如何往 Déjà Vu 项目中添加文件

往 Déjà Vu 项目中添加文件有三种方法: 在项目创建过程中添加文件、通过 "项目浏览器"添加文件、通过"高级项目浏览器"添加文件。

一、 在项目创建过程中添加文件

您可以在"项目创建向导"的相应页面中往项目中添加文件。向导完成后, 文件将被添加到项目中,其文本将自动导入到项目中。

| | | | | _ | | \times | | | |
|---|--|-----------------------------------|-----------------|----|----------|----------|--|--|--|
| ← | 👩 创建一个新项目 | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | 指定源语文件的位 | | | | | | | | |
| | 要想使用Déià Vu X翻译一组文件,您需要將它们添加到项目中,使用添加和删除按钮夹洗择您要呈入项目的文件 | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | 选择源语 | 设件的名称和位置 | × | • | | | | | |
| | 查找范围 | (I): 🔽 Déjà Vu X3 🛛 🗸 🌀 | 🏂 📂 🛄▼ | | | | | | |
| | | □ 名称 ^ | 修改日期 | | | | | | |
| | | Demo-英文.doc | 2017/4/27 14:53 | | | | | | |
| | 沃运切吗 | 」 Demo-中文.doc | 2017/3/25 1:22 | | | | | | |
| | | 🔁 fuzzy match repair.pptx | 2017/6/1 2:40 | | | | | | |
| | 卓面 | Sample.srt | 2019/3/24 1:39 | | | | | | |
| | | sample.srt.txt | 2017/11/8 10:34 | | | | | | |
| | | 🚾 scan.pdf | 2017/11/9 11:23 | | | | | | |
| | 库 | TEAMserver.docx | 2017/4/25 22:38 | | | | | | |
| | | TEAMserver.pdf | 2017/11/8 10:38 | | | | | | |
| | | test.docx | 2017/11/9 2:17 | | | | | | |
| | 此电脑 | test.txt | 2018/3/24 16:03 | | | | | | |
| | | What are the benefits for you.txt | 2017/4/7 7:56 | | | | | | |
| | | | > | 3 | | | | | |
| | 网络 | | | 7 | | | | | |
| | | 又作名(N): sample.srt | | 4 | | | | | |
| | | 文件类型(I): 所有支持的格式 | ~ 取消 | | | | | | |
| | | | | 1 | <u> </u> | | | | |
| | <u>属</u> 性 | | 添加 | | 删除 | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | 4 | 一步 | 取消 | š | | | |

图 1 "项目创建向导"添加文件的页面

二、 通过"项目浏览器"添加文件

您也可以通过"项目浏览器"往已创建完的项目中添加文件。"项目浏览器" 显示在 Déjà Vu X3 主窗口的右上方(如图 2 所示),它显示当前添加到项目中的 文件以及项目的内部结构。Déjà Vu X3 允许您将文件分类到项目内部的文件夹 中,以方便您组织大型项目中的诸多文件。



图 2 "项目浏览器"显示在 Déjà Vu X3 主窗口的右上方

实操步骤:

在"项目浏览器"中项目名称处单击右键,在弹出的菜单中选择"添加">
 "添加文件..."选项。



图 3 选择"添加">"添加文件..."选项

在弹出的文件选择对话框"选择源语文件的名称和位置"中,您可以选择要添加的文件:

| 🔀 选择源语文件 | 的名称和位置 | | | | \times | |
|------------|---------------------------|------------------|-----------------|----------------|----------|--|
| 查找范围(I): | 📙 Déjà Vu X3 | | 3 📂 🗉 |] - | | |
| 4 | □ 名称 ^ | | 修改日期 | 1 | ^ | |
| 快速访问 | nemo-中文.doc | | 2017/3/ | 25 1:22 | L | |
| 0000000115 | 🔁 fuzzy match repair.pptx | | 2017/6/ | 1 2:40 | | |
| | 🗹 🗋 sample.srt | | 2019/3/ | 24 1:39 | | |
| 卓面 | sample.srt.txt | 类型: SRT 文件 | 11 | /8 10:34 | | |
| | 📴 scan.pdf | 大小: 6.13 KB | 11 | /9 11:23 | | |
| | TEAMserver.docx | 11510日期:2019/3/2 | 4 1:39 4/ | 25 22:38 | | |
| 库 | TEAMserver.pdf | | 2017/11/8 10:38 | | | |
| | test.docx | | | 2017/11/9 2:17 | | |
| | test.txt | | 2018/3/ | 24 16:03 | | |
| 此电脑 | What are the benefits for | you.txt | 2017/4/ | 7 7:56 | | |
| | i 扫描版文件.pdf | | 2017/11 | /8 10:37 | | |
| 1 | < | | | > | | |
| 网络 | 文件名(N): sample.srt | | ~ | 打开(0) | | |
| | 文件类型(T): 所有支持的格式 | | ~ | 取消 | | |
| | | | | | | |

图 4 文件选择对话框"选择源语文件的名称和位置"

选定所需的文件后,单击"打开",文件将被添加到项目中,并以淡色显示 在"项目浏览器"中。这意味着该文件的文本内容尚未导入到项目中。



图 5 所添加的文件以淡色显示在"项目浏览器"中

3. 要导入文本,选中文件,单击右键并选择"导入"选项。

| 项目浏览器 | | | Ψ× |
|------------------|----------------|------------------|----|
| demo [1816] (5 | i%) repair | .pptx [34] (41%) | |
| TEAMserver. | | 打开 🕗 | |
| What are th 一 | 묩 | 导入 | |
| | - | 导出 | |
| | | 添加 ▶ | |
| | X | 删除 | |
| | ∎Į́) | 重命名 | |
| | C ₀ | 锁定 | |
| | C. | 解锁 | |
| | Q | 高级项目浏览器 | |
| | ₿. | 属性 F4 | |

图 6 导入所添加文件的文本

4. 随后弹出的"进度指示器"将显示导入进度,待导入完成即可。

三、 通过"高级项目浏览器"添加文件

在 Déjà Vu 中,您还可以通过"高级项目浏览器"(类似于"项目浏览器", 但功能更强大)添加文件。例如,当您管理包含多种文件格式的多文件项目时, 通过"高级项目浏览器"添加文件更便捷。

您可以通过以下两种方法打开"高级项目浏览器":

第一种方法: 点击"项目">"高级项目浏览器":



图 7 "项目" > "高级项目浏览器"

第二种方法:在"项目浏览器"中项目名称处单击右键,在弹出的菜单中选择"高级项目浏览器"选项:

| 项目浏览器 | Ψ× | | | | | | |
|--|----|--|--|--|--|--|--|
| demo[2111] (4%) inuzzy match repar.pptx [34] (41%) inuzzy match repar.pptx [34] (16%) inuzzy match repar.pptx [314] (16%) inuzy [314] (| | | | | | | |
| 「 「 行开所有 「 ○ | | | | | | | |
| 🖸 高级项目浏览器 | | | | | | | |
| 🙅 属性 Alt+F7 | | | | | | | |

图 8 "项目浏览器"中单击右键后选择"高级项目浏览器"

如图 9 所示,占据 Déjà Vu X3 主窗口大部分区域的是"高级项目浏览器"。 主窗口右上方是"项目浏览器",当您在项目上工作时,它仍然可见。

| 🔣 🗋 🖆 🗇 🗢 🔹 Déjà Vu X3 - [C:\Users\Rober\Desktop\Déjà Vu X3\demo.dvprj] 🛛 💷 🗙 | | | | | | |
|---|---|--|------------------------|--|--|--|
| 文件 主页 项目 词典 视图 | | | | ✔ 确认为:已翻译 ^ | | |
| | 页目 高级项目浏览器 查找重复的 | 回設 取消重复句段标记 重复句段 | 分析 预翻译 伪翻译 添加 翻译 | SQL 動 副 翻 译 記 忆 库 | | |
| ▲ 高级项目浏览器 × | | | 项目浏览器 | 4 × | | |
| | 名称 sample.srt sample.srt.txt sample.srt.txt sample.srt.txt sample.srt.txt sample.srt.txt FEAMserver.docx TEAMserver.pdf test.dvmdb test.dvmdb test.dvmdb test.dvmdb test.dvmdb test.typrj test.txt What are the benefits for y 扫描版文件.pdf < 名称 劉 huzzy match repair.pptx sample.srt | 大小 项目类型 6.13 KB SRT 文件 1.59 KB 文本文档 99.6 KB POF 文件 13.4 KB Microsoft 254 KB POF 文件 12.1 KB Microsoft 176 KB Déjà Vu X 100 KB DVMDX 文件 137 文本文档 137 文本文档 63.1 KB PDF 文件 750 KB Microsof 6 KB SRT 文(| <pre></pre> | 11] (4%) atch repair.pptx [34] (41%) .srt [295] (0%) erver.dox([314] (16%) re the benefits for you.txt [24] (75%) 议件.pdf [1444] (0%) | | |
| | ■ TEAMserver.docx What are the benefits for you tx ● 扫描版文件.pdf | 13 KB Microsol 0 KB 文本文 63 KB PDF文f | tWord 自动搜索-片 当 * | 段 | | |

图 9 "高级项目浏览器"界面

如图 10 所示,"高级项目浏览器"分为4个部分:

| ● 高级项目浏览器 × | | | | | | | | |
|---|---|---|--|--|---|--|--|--|
| 洲 佐器 | | | | | | | | |
| 20191105-南昌大学 Déjà Vu Déjà Vu 7 demo Déjà Vu 7 demo | 各称 new.kb new.xh.dvmdi sample.srt sample.srt sample.srt scan.pdf TEAMserver.docx TEAMserver.pdf test.dvmdb test.dvmdb test.dvmdb test.dvmdx test.dvmdx test.tvt What are the benefits for y 对扫版文件.pdf | 大小 128 字节 88.0 KB 64 字节 6.13 KB 99.6 KB 15.9 KB 254 KB 12.1 KB 127 KB 127 KB 122 字节 137 字节 63.1 KB | 项目类型 Microsoft Access Re DVMDI 文件 Microsoft Access Re SRT 文件 文本文档 PDF 文件 Microsoft Word 文档 PDF 文件 Microsoft Word 文档 DEjá Vu X3 Translati DVMDX 文件 Dejá Vu X3 Project 文本文档 PDF 文件 | cord-Locking Information cord-Locking Information | 他設大日期 2020/7/8 15:10 2018/8/2 12:25 2020/7/8 15:10 2019/3/24 1:39 2017/11/8 10:34 2017/11/9 10:38 2017/125 22:38 2017/11/9 10:38 2017/11/9 16:33 2017/11/29 16:33 2018/11/4 12:59 2018/3/24 16:03 2018/1/4 16:03 2018/1/4 16:03 | < | | |
| 项目 | | | | | | | | |
| j≩ demo | 名称 ● fuzzy match repair.pptx ● sample.st ● TEAMserver.docx ● TEAMserver.docx ● What are the benefits for you.tst ● 扫描版文件.pdf | 大小 750 KB 6 KB 13 KB 0 KB 63 KB | 类型 Microsoft Power SRT 文件 Microsoft Word 文本文档 PDF 文件 | 修改日期 2017/6/12:40:06 2019/3/241:39:26 2017/4/25:28:02 2017/4/77:56:10 2017/11/810:37:36 | 原文路径 C:\Users\Administrator\Desktop C:\Users\Rober\Desktop\Deja C:\Users\Rober\Desktop\Deja C:\Users\Rober\Desktop\Deja C:\Users\Rober\Desktop\Deja | 最后导入E 2018/8/21 2020/7/81 2018/7/82 2018/7/92 2019/3/25 | | |

图 10 "高级项目浏览器"分为 4 个部分

- 1) 第1部分展示了一个文件夹树,其展示了您计算机上所有可用文件夹。
- 2) 第2部分展示了当前存在于"高级项目浏览器"第1部分中所选文件夹内的 所有文件。
- 3) 第3部分展示了显示项目内部结构的文件夹树。您可以在项目中创建文件夹 来帮助您组织文档。当您导出已完成的译稿时,此结构将保持不变。
- 4) 第4部分展示了当前项目中的所有文件。

因此,"高级项目浏览器"的上半部分显示的是您计算机上的所有文件,而 下半部分显示的则是项目中的文件。您可以通过导航到第1部分中文件所在的 文件夹,然后在第2部分中选择它们,并将它们拖拽动到第4部分,从而将文件 添加到项目中。这将把文件添加到内部结构中,但不会导入这些文件中的文本。 要导入这些文件的文本内容,您必须在第4部分中选择您要导入的文件,单击右 键,并在弹出的菜单中选择"导入"选项,待导入完成即可。